

# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secrerarystclement@Outlook.com

**EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574**



## **EASTER** THE RESURRECTION OF THE LORD

**ALLELUIA, ALLELUIA!**

Christ, our paschal lamb, has been sacrificed;  
let us then feast with joy in the Lord. 1 COR 5:7B-8A

### **LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR**

**Rev. Francis Huy D. Pham**  
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

### **HOÀ GIẢI - RECONCILIATION**

<b>SATURDAY</b> — <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
<b>SUNDAY</b> — <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

### **RỬA TỘI - BAPTISM**

**TIẾNG VIỆT** — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.  
**ENGLISH** — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

### **LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY**

**THÁNH LỄ CUỐI TUẦN** — *Weekend Masses*  
*Saturday* 4:00 p.m. (English)  
*Sunday* 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN** — *Weekday Masses*  
**TUESDAY to FRIDAY**  
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

**CHÀU THÁNH THỂ** — *Eucharistic Adoration*  
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm  
*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

\*\*\*\*\*

### **WELCOME**

If you are new or visiting Saint Clement Church,  
please introduce yourself to Father Huy,  
or call the Parish Office if we can be of assistance.

## LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

<b>SATURDAY, April 4</b> <i>Holy Saturday - Vọng Phục Sinh</i>	
7:00AM	No Service
7:30 PM	Easter Vigil -Vọng Phục Sinh
<b>SUNDAY, April 5</b> <i>Easter Sunday - Đại Lễ Phục Sinh</i>	
8:00 AM	Armando Federico † Louis Casparriello †
10:00 AM	Jioacchino (Jor-ki-no) Pepe † Giuse Võ V. Quý † Phaolô Triệu Đức Thành † Giuse Nguyễn V. Thái † Maria-Clara Nguyễn T. Thảo †
<b>MONDAY, April 6</b>	
7:00 AM	Rosary
<b>TUESDAY, April 7</b>	
7:00 AM	Soul of Purgatory † William & Mildred Fleming †
7:00 PM	Bà cố Maria Đỗ T. Tý †
<b>WEDNESDAY, April 8</b>	
7:00 AM	John R. O'Brien †
7:00 PM	Maria & Đaminh †
<b>THURSDAY, April 9</b>	
7:00 AM	Bottary Family †
7:00 PM	Simon & Maria †
<b>FRIDAY, April 10</b>	
7:00 AM	Maloney Family John Lof †
7:00 PM	Dominic Tommy Hoàng
<b>SATURDAY, April 11</b>	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Frank Sr. & Isabelle Gersony † Rose & Dominic Troise † Teresa Johal †
<b>SUNDAY, April 12</b>	
9:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn Dung † Maria-Clara Nguyễn T. Thảo †
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái † Phaolô Triệu Đức Thành †

### PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Jacquelyn Veri, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Jack Bonugli, Nicola Rucolo, Rose Pinto, Wendy Carrillo, Carmela Garofalo, David Richard, Darlene Eitenne Nancy Ryan, and Steven Randolph

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.



**Chúc Mừng Phục Sinh** tới tất cả quý vị, nguyện xin Chúa Phục Sinh tiếp tục ban nhiều ơn lành hồn xác và bình an trên chúng ta mỗi ngày.

*Happy Easter to our beloved parishioners. May you feel your faith renewed and bright with hope and joy.*



Giáo xứ hân hoan chào đón các anh chị em Tân Tòng có tên dưới đây đã gia nhập gia đình Công Giáo với chúng ta trong đêm lễ Vọng Phục Sinh vừa qua. Nguyện xin Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse ban cho anh chị em đức tin và ánh sáng để trở thành chứng nhân của tình yêu Thiên Chúa.

*Bombara Paul  
Đỗ Lan Hương  
Nguyễn Minh  
Phạm Minh Ngọc  
Trần Kevin  
Trần Chân Trung  
Vũ Lily  
Nguyễn Peter  
Phạm Teresa*

*Our Parish joyfully welcomes the Catechumen brothers and sisters named above who have joined us in our Catholic family on the Feast of the Lord's Resurrection. May the Lord, through our Blessed Mary's intercession, grant you the faith and the light to become witnesses of God's love.*

**COFFEE COLLATION**

Please join us for coffee and pizza after 4:00 p.m. Mass on Saturday **April 11, 2026** in the Parish Hall. Please stop by to say hi and enjoy a hot cup of coffee. Everyone is welcomed, hope to see everyone. Thank You!

**ATTENTION - XIN LƯU Ý**

Xin quý vị lưu ý, Chúa Nhật ngày 5 tháng 4 chúng ta sẽ **không có các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ và quán ăn** sẽ đóng cửa. Kính chúc quý vị và gia đình một ngày lễ được tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Phục Sinh

*There are No CCD, Vietmaneses classes, and the food court is closed on Sunday April 5. May you and your family be filled with the peace and grace of the Risen Lord.*

**JOSEPHINE PERRIELO SCHOLARSHIP**

Xin quý vị phụ huynh tiếp tục khuyến khích con em mình đang học lớp 12 mau chóng hoàn thành và gửi đơn học bổng, hạn chót là **ngày 12 tháng 4, 2026**. Mong các em đừng bỏ lỡ cơ hội có thêm ít chi phí nhằm giúp đỡ việc tiếp tục học vấn của mình. Hãy quét mã QR để tải đơn và biết thêm chi tiết, hoặc có câu hỏi xin gọi vào số 781-396-3922 hay qua điện thư [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com).

*Just a friendly reminder to all the high school Seniors to apply for the Josephine Perriello's Scholarship, the due date is **April 12, 2026**. This is an opportunity to win some cash to support your continued education. Please scan the QR code for the form and more information, call 781-396-3922 or email [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com) for any question.*

**COLLECTIONS**

Offering	\$ 5,041.00
Donation	\$ 870.00
<b>Total</b>	<b>\$ 5,911.00</b>

Thank you for your generosity.

**IN LOVING MEMORY**

Our sanctuary candle burns during the month of April in memory of **John Caruso** given by his family.

**PLEASE PRAY**

for the soul of  
**Peter R. Perruzziello**  
whose funeral was celebrated last week.

**CLERGY TRUST - QUỸ HƯU TRÍ**

**Good Friday's** collection is for the Holy Land. In the words of Paul VI, "not only for the Holy Places, but above all, for those pastoral, charitable, educational, and social works which the Church supports in the Holy Land for the welfare of their Christian brethren and the local community.

**At all Easter Masses**, our only collection will be to support the retirement, medical and financial needs of priests in good standing throughout the Archdiocese of Boston. These priests have given up their lives to faithfully serve Christ, Church and you, please be generous to this important collection. On behalf of all of our priests, thank you in advance for your generosity. Please visit [www.clergytrust.org](http://www.clergytrust.org) for more information,

**VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA****VUI CA PHỤC SINH****Hoài Đức**

**ĐK.** Chúa đã sống lại rồi người ơi vui ca reo mừng. Chúa chiến thắng tử thần, hy vọng cứu thoát đã đến. Alléluia !  
Hiển vinh chiếu sáng muôn dân. Alléluia !  
Đem nguồn hạnh phúc khắp nơi

1. Ngày giờ Vượt Qua, sự sống chiến thắng tử thần. Qua bao tháng ngày đợi trông ơn Ngài cứu độ. Tội lụy nhân thế khiến thân Cha thâm hình. Thánh giá vinh quang Ngài nâng đỡ cho tội con.

2. Ngài vì yêu thương trần gian tội lỗi đọa đày, sống kiếp con người khổ đau vất vả chán chường. Ngọn đời Can Vê nát thây trên thập hình, nhưng đã khai hoàn phục sinh cứu muôn tội nhân

**THÁNH VỊNH 117****Tường Ân**

◆ **Hãy cảm tạ Thiên Chúa vì Chúa hảo tâm, vì đức từ bi của Người muôn đời.**

**HOAN CA PHỤC SINH****Nguyễn Duy**

**ĐK:** Chúa đã sống lại thật rồi, Chúa đã sống lại thật rồi người ơi vui lên tiếng ca. Chúa đã sống lại thật rồi, Chúa chiến thắng tử thần rồi đem nguồn hạnh phúc khắp nơi.

1. Giờ vinh quang Chúa rạng ngời và đêm qua đã tàn rồi ngày tươi lên ánh vui. Hồng ân Thiên Chúa tuyệt vời Ngài ban cho khắp trần đời mừng hát đi người ơi.

2. Nguồn ân thiêng Chúa dạt dào tình yêu ơi quá nhiệm màu Ngài chịu bao đớn đau. Để cho nhân thế khổ sầu hưởng niềm vui sống ngọt ngào hạnh phúc mãi ngàn sau.

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS**

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com)

**James THOMPSON**  
PLUMBING & HEATING  
**781-391-4169**  
Master Lic. # 12596

**Mac's Auto Body Corp.**  
David Medeiros • Jeff LaGreca  
53 Russell Street Somerville, MA 02144  
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
www.macsbodyshop.com

**LAKESIDE DENTAL DESIGNS**  
Dr. Minh Dinh  
\*Accepting  
MassHealth and  
Major Insurances

**General & Cosmetic Dentistry**  
English and Vietnamese Speaking  
**(978) 319-9915**  
637 Lowell Street,  
Peabody, MA 01960  
LakesideDentalDesigns.com



*George L. Doherty Funeral Service*

855 Broadway (Powder House Square)  
Somerville, MA 02144  
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495  
www.dohertyfuneralservice.com  
email: dfh-admin@comcast.net

**DA VINCI jr This Summer In Arlington**  
Science, Art and Robotics Day Camps  
Saint Agnes School Rising K-9<sup>th</sup> Grade  
**DaVinciJr.com • (617) 299-0466**

**THE ENCOMPASS GROUP**  
BROKERED BY:  
**exp REALTY LUXURY**

**JOHN RAPOSO, REALTOR**  
617-839-3644  
JOHN@ENCOMPASSPROPS.COM  
WWW.ENCOMPASSPROPS.COM  
@ENCOMPASSPROPS.COM  
HELPING YOU NAVIGATE REAL ESTATE WITH CONFIDENCE AND CLARITY

**Catholic Appeal BOSTON** *Together we are one*  
ARCHDIOCESE OF BOSTON | CATHOLIC APPEAL

Your support of the 2026 Catholic Appeal will have a meaningful impact on our parishes, schools, and ministries that serve so many throughout our Archdiocese of Boston.

**Please Support Our Mission!**  
Scan the QR code & Give Today!

**Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!  
North of Boston, Off I-93 at Exit 38

**WINDSOR PLACE**  
An Assisted Living Residence

**TOP RATED CARE NORTH OF BOSTON**

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

**AD SPACE AVAILABLE**  
617-779-3771

**Tamburrini Painting Inc**

- Residential | Commercial
- Interior | Exterior
- Deck | Porches
- Pressure Washing
- Cabinet Refinishing

scan for all services

**Jamie Tamburrini**  
617-694-8001

**Attorney Gerry D'Ambrosio**  
Estate Planning & Asset Protection Lawyers

**IS YOUR ESTATE IN ORDER?**

Do you have an updated Will, Health Care Proxy and Power of Attorney?

If not, please call for a free consultation  
**(617) 720-5657**

185 Devonshire Street, 2nd Floor, Boston, MA 02110  
14 Proctor Avenue, Revere, MA 02151  
www.dambrosiolp.com

**D'Ambrosio LLP**  
COUNSELORS AT LAW



"God is Love" 1 John 4:8

**clergytrust**

SUPPORT OUR PRIESTS THIS EASTER!

Your support for the Clergy Trust parish collections provides for the health, wellness, and retirement needs of our active and senior priests.

Thank you for your generosity to this collection and for helping us care for those who care for us.

GIVE TODAY VIA THE QR CODE

